

大きな輪

"Okinawa" Wa

BIG CIRCLE



Volume 2, Issue 4 United States Marine Corps April 2004 第2巻 第4号 米国海兵隊 平成16年4月



Okinawan and American women shared a fun-filled day during the Kin-Hansen Women's Friendship Tour Jan. 31. The group visited a number of spots in northern Okinawa, including a tangerine orchard in Izumi, where they're pictured here. (See story on pages 10-11)

Photo by Kaori Tanahara

アメリカ人と沖縄の女性グループが1月31日、金武-ハンセン婦人友好親善ツアーで楽しい1日を共に過ごした。一行は写真の伊豆味の果樹園や沖縄北部の多くの観光地を巡った(記事は10-11ページに掲載)

Inside	Page	目次	ページ
Marine Corps restores Chibuga Spring; dedicates site to Chatan Town	2-3	海兵隊、チブガーを復元し北谷町に捧げる	2-3
Camp Schwab Adult English Class inspires Okinawans' passion for learning	4	シュワブの社会人英会話講座、地域住民の学習意欲を刺激	4
OPP Headquarters gives letter of appreciation to PMO investigator	5	沖縄県警察本部、憲兵隊捜査官に感謝状	5
MCAS Futenma joins Ginowan City traffic safety promotion	6	普天間基地が宜野湾市の交通安全推進運動に参加	6
Students mark graduation with hike at CTA	7	小学生が卒業を記念し中部訓練場内で登山	7
Camp Spotlight: Marine Corps Air Station Futenma	8-9	キャンプ・スポットライト:海兵隊普天間航空基地	8-9
Kin, Hansen women share fun and beauty of Okinawa	10-11	金武、ハンセン婦人グループが共に楽しむ沖縄の美	10-11
WestPac Express welcomes local elementary school student and teachers	12	ウエストバック・エクスプレス、地元の小学生と先生を歓迎	12
III MEF band members join 10 th graders' music class	13	第3海兵音楽隊員、高1の音楽の授業に参加	13
Basketball promotes friendship between U.S./Okinawan youth	14-15	米国と沖縄の児童、バスケットボール通し日米友好親善	14-15
Ask Jun Column/ComRel Specialists	16	ジュンにきいてみよう! / 渉外官の紹介	16
Readers' Voices	17	読者の声	17
MCCS Semper Fit Sports Program/Base events calendar	18	基地内イベント情報 / MCCS スポーツ・プログラム	18
Ichariba Chode	19	イチャリバチャオーデー	19

Marine Corps restores Chibuga Spring; dedicates site to Chatan Town

海兵隊、チブガーを復元し 北谷町に捧げる

Story by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

大きな輪 編集 棚原 香

As a young teenager in 1945, Hatsue Shimabukuro made daily visits to the Chibuga spring in the Tamayose District of Chatan Town to draw water for her family.

The 200-year old natural spring was a focal point for Tamayose residents and served as a significant water source for families and farming. It was also a sacred prayer site. Families even gave newborns their first bath there.

With the 1945 Battle of Okinawa and the spring's subsequent burial during the construction of Camp Foster, however, all of that seemed lost forever.

But due to close cooperation between the Marine Corps and Chatan Town, the spring was brought back to life in February after more than a year of careful planning and four months of construction overseen by the Environmental Branch, Facilities Engineer Department, Marine Corps Base Camp S. D. Butler.

"Today, we dedicate the restoration of the Chibuga spring to the people of Tamayose district and Chatan Town," said Col. Glen L. Wagner, Camp Foster commander, during a commemorative ceremony held on Feb 20.

"As residents on Okinawa and neighbors in the community, we are committed to preserving and protecting cultural and historical assets," said Wagner.

"This gift from the Marine Corps to the people of Chatan is received with great pleasure, especially by the people of the Tamayose community," said Chatan Mayor Choichi Hentona.

Chatan Town first sought to restore Chibuga after an excavation conducted by the town's board of education in 1996, but the effort was abandoned due to financial reasons.

"The fact that it was successfully restored by the U. S. Marine Corps' physical and spiritual efforts shows a profound understanding of the culture of Okinawa," said Hentona.

Chatan Board of Education Superintendent Choko Zukeran expressed

1945年当時、十代だった島袋はつえさんは、家族の生活用水を汲むため、毎日のようにチブガーに通った。

自然の湧水を利用したチブガーには200年の歴史があり、家庭や農業に欠かせない水源として玉代勢部落の中心的存在だった。神への祈りを捧げる聖地でもあり、部落で生まれた赤ちゃんはここで産湯につかった。

1945年の沖縄戦終結に続き、キャンプ・フォスターが建設された際、チブガーは永遠に失われたかに思えた。

去った2月、そのチブガーが蘇った。海兵隊基地キャンプ・バトラーの施設技術部環境保全課による監修のもと、計画に1年余、そして工事に4ヶ月を経て、復元が完成した。海兵隊と北谷町の協力の成果だった。

「今日、復元されたこのチブガーを玉代勢部落と北谷町の人々に捧げます。」2月20日行われた復元の記念式典で、キャンプ・フォスターのグレン・L・ワグナー大佐が挨拶した。

「沖縄の住民として、また地域の人々の隣人として、我々は歴史文化財の保護保全に全力を尽くしています」ワグナー大佐は述べた。

辺土名朝一北谷町長は、「玉代勢郷友会ははじめ、北谷町民にとって(復元は)大変喜ばしく、心から感謝申し上げます」と挨拶した。

北谷町教育委員会が、チブガー復元を目的とした発掘調査を1996年に行ったが、その後財政上の理由からこれを断念していたという。

「在沖米海兵隊の物心両面に渡るご尽力により、チブガーが見事に復元されたことは米国民や海兵隊の、沖縄の生活文化に対する深い造詣の現れです」と辺土名町長は述べた。

また、瑞慶覧朝宏北谷町教育委員会教育長は、キャンプ・フォスターや環境保全課の関係者に感謝の意を表明した。また、



Photo by Kaori Tanahara

A Tamayose woman, standing on a washboard made of Ryukyu pine, washes her hands with spring water at the restored Chibuga site during the Feb 20 ceremony on Camp Foster.

2月20日にキャンプ・フォスターで行われた式典で、琉球松の洗濯板に乗り、復元されたチブガーの湧き水で手を洗う玉代勢郷友会の女性





his sincere appreciation to Camp Foster and Environmental branch officials for their efforts in preserving cultural assets. He made special mention of the efforts of Marine Corps archaeologist Eric Williams, who secured funding for the project through the Department of Defense's Legacy program, which aims to help preserve cultural and historical assets. The Chibuga Spring restoration was the first time the program was used to fund a project outside the United States.

"I wanted as much original material used as possible," said Williams. "Any original stones on site had to be used. Then, the contractors had to fill in the rest using the same type of material."

"Everybody contributed a lot and it turned out actually better than we could have hoped. I'm happy with it and I hope people are happy, too," said Williams.

"It looks exactly the same (as it did before)," said Shimabukuro, now 73, after attending the ceremony with other Tamayose district elders.

"When I saw it for the first time I became so emotional that tears just kept coming out," she added. Seeing the site also brought back memories of old friends, Shimabukuro said. "I want to bring them here to see it."

Choei Nakamoto, chairman, Tamayose Community Association, said that the restoration was a long-cherished dream come true for people of old Tamayose.

"We're looking to the future designation as a cultural heritage site by the Town," said Nakamoto. "We couldn't do it ourselves due to financial reasons. However, we'd like to continue to cooperate with the Marine Corps to maintain the site."



Photo by Kaori Tanahara

(Left to right) Choko Zukeran, Superintendent, Chatan Board of Education, Choichi Hentona, Chatan Town mayor, and Col. Glenn L. Wagner, commander, Camp Foster cut the ribbon marking the reopening of the Chibuga Spring site.

2月20日に行われたチブガー復元記念式典で、テープカットを行う。(左から)北谷町教育委員会の瑞慶覧朝宏教育長、辺土名朝一北谷町長、キャンプ・フォスター司令官のグレン・L・ワグナー大佐

歴史文化財保護のために設けられた、米国防省のレガシー基金プログラムを通し、文化財復元予算を確保した海兵隊考古学者のエリック・ウィリアムズ氏の努力に触れ、深い感謝の言葉が述べられた。この基金が米国外のプロジェクトに適用されたのは、チブガーの復元が初めてという。

「もともと使われていた資材をできるだけ活かしたかった」と言うウィリアムズ氏は、「現場で見つかった石は全て復元に使い、不足分を施工業者が同じ素材の石で補うことにしました」と説明した。

「ここにいる皆さん全てが貢献してくださったおかげで予想以上の出来に仕上がりました。私は満足です。皆さんもそうだと良いのですが」とウィリアムズ氏。

現在73歳になった島袋さんは、玉代勢郷友会の人々と共に式典参加後、「(以前と)全く同じです」と語った。

「初めて見たとき、あまりに感激して涙が止まりませんでした」と島袋さん。復元されたチブガーを見ると幼なじみとの思い出がよみがえり、「連れてきて見せてあげたい」と思ったという。

玉代勢郷友会の仲本朝永会長は、部落の人々にとって長年の夢だった復元がなかった、と話し「いずれは町の

指定文化財になるのでは」と述べた。

「財政的にかなり厳しい面があり、自分たちでは復元はできませんでした。郷友会では今後、維持メンテナンスなど、海兵隊と協力してやっていきたい」と話した。



Photo courtesy of FE Division, MCB

The above picture shows the Chibuga spring site before restoration. Red lines show where the original stone structure was found during the Chatan Town Board of Education's excavation in 1996.

上の写真は復元前のチブガーの様子。赤い線は、北谷町教育委員会が行った1996年の発掘調査で見つかった元の石造りがあった場所を示す



Photo by Kaori Tanahara

The above photo was taken after the restoration. The darker parts of the Ryukyu limestone structure are where the excavated original stones were used.

上の写真は復元後のチブガー。琉球石灰石の造りで、色が濃い箇所は発掘された元の石が使われたもの





Camp Schwab Adult English Class inspires Okinawans' passion for learning

Story and photo by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

Marines and Sailors from Camp Schwab have been inspiring Okinawan adults to learn English through the Schwab Adult English Class (SAEC) since February 2003.

The SAEC commemorated the completion of its first year with a Feb. 10 ceremony at the Camp Schwab Education Center. More than 80 Marines, Sailors and Okinawan students gathered to celebrate and reward each other for their efforts.

The class started as a way to round out Camp Schwab's efforts to promote English education in the community. While the camp's Marines and Sailors have routinely assisted children in local schools, the base wanted to do something to help adults, said Col. Drew Bennett, camp commander. Their answer was the SAEC, which is currently the only on-base adult English class that caters to the local population. Though the class began as a bi-weekly effort with 40 registered students, by May the number of registered students had mushroomed to 97 and the class became a weekly one.

During the Feb. 10 ceremony, Bennett honored students for their enthusiasm and diligence for learning English. Then, he presented certificates of completion to the 37 students who attended 75% or more of the classes throughout the year.

"It is a very big commitment and (students were) obviously devoted to trying to learn some English; we wanted to reward those students who made a big investment in time and effort and drive," said Bennett.

Special recognition went to Koichi Nakamasu, a 67-year-old Nago business owner, for his perfect attendance.

"Many Marines and Sailors volunteered to teach us. They were really kind and ardent teachers," said Nakamasu. "I've got to give them much deserved credit."

Ryo Taira, who spent two hours driving each way from his home in Naha to attend the class each week, said it gave him confidence in his English speaking abilities. "I had fun studying with Marines and Sailors who were very friendly from the beginning," he said. Taira, who plans to go to Australia to continue his English studies, said he would "definitely recommend [the course] to my friends."

The SAEC's appeal extended beyond the Okinawan population. "I really appreciate that Camp Schwab opened this class for us," said Munkhbayer Sarangrel, a Meio University freshman. Sarangrel, from Mongolia, is currently studying about Okinawa's tourism industry. She said she joined the class last May because she realized the importance of English speaking skills. "I want to extend my thanks to all the servicemembers who volunteered to teach us." "I want to learn more English so that I will be able to tell more people about Mongolia and its culture."

At the end of the Feb. 10 ceremony, all the students gave a standing ovation to their teachers.

"I had a great time teaching and spending time with the students," said Sgt. Matthew L. Winters, a Marine volunteer from Headquarters and Support Co., 3rd Battalion, 4th Marine Regiment. After the ceremony, Winters told each of his students good-bye because he was slated to leave Okinawa for a deployment to Iraq. "It was a great opportunity for me because I got to know some of the people and culture of Okinawa. I will really miss them and this class," he said.

キャンプ・シュワブの 社会人英会話講座 地域住民の学習意欲を刺激

(写真・文) 大きな輪 編集 棚原 香

昨年2月に開講したシュワブ社会人英会話講座(SAEC)を通し、キャンプ・シュワブ所属の海兵隊員と海軍兵が、沖縄の地域住民の英語学習意欲を掻き立てている。

開講1周年を迎えたSEACは2月10日、キャンプ・シュワブ教育センターで終了式を行った。式に参加した80名以上の隊員や生徒は、1年の労を互いにねぎらい、開講1周年を祝った。

SEACは、地域における英語教育の推進を実践してきたキャンプ・シュワブの新しい試みとして始まった。定期的に地元の学校に派遣され、児童生徒の英語学習を援助している同キャンプの海兵隊員と海軍兵だが、社会人にも何か貢献できる方法はないか模索していた、と話すのは基地司令官のドリュー・ベネット大佐。その答えが「社会人のための英会話講座(SEAC)」の開設だったという。現在、海兵隊基地が地域の人々(20歳以上)を対象に定期的に行っている唯一の基地内英会話教室である。当初は隔週1回、40人の生徒でスタートしたSEACだが、5月には週1回となり、登録生徒数は97人に膨れ上がった。

終了式でベネット大佐は、講座を受講した生徒全員の英語学習に対する意欲と勤勉さを称えた。年間出席率75%以上の生徒37名には、終了証が授与された。「学習を続けるには相当の意志と努力が必要です。生徒の皆さんは英語を学ぼうと大変努力されています。受講にかかった時間と労力、そして通学の際の運転という大きな投資をした生徒の努力を(終了証の授与で)称えたかった」とベネット大佐は話した。

皆出席を遂げた名護市の会社社長の仲舛高一さん(67)には、格別の賞賛が送られた。仲舛さんば「多くのボランティアの兵隊さんが本当に親切に、そして熱心に指導してくれました。本当に頭が下がります」と話した。

那覇の自宅から毎週2時間をかけて通ったという平良涼さんは、SEACに参加することで英語を話すことに自信が持てるようになった、と話した。「隊員のみなさんは、はじめからとてもフレンドリーで、一緒に勉強していてとても楽しかった」と話す平良さん。オーストラリア留学を控えているという平良さんは、「友達にぜひSEAC受講を勧めたい」と話した。

SEACには外国人留学生も参加している。「キャンプ・シュワブのこの英会話クラスを私たちのために開いてもらって、本当に感謝しています」と言うのは、名桜大学1年生でモンゴル出身のムンフバヤル・サランゲレルさん。沖縄で観光産業を学ぶなか、英会話力の重要性を認識したというサランゲレルさんは、5月から受講を始めたという。「ボランティアで教えてくれている、海兵隊と海軍兵の皆さん全員に感謝の気持ちを伝えたいです。」「英語をもっと勉強して、さらに多くの人にモンゴルの国や文化について伝えたい」と話した。

終了式の終わりには、全生徒が総立ちでボランティアの隊員らに拍手を送った。

「生徒のみなさんと授業ができて本当に楽しかった」と言うのは、第4海兵連隊第3大隊本部支援中隊所属のマシュー・L・ウィンターズ三等軍曹。イラク遠征のため、じき沖縄を離れるというウィンターズ軍曹は、終了式の後、生徒の一人一人にお別れの挨拶をした。「(SEACは)私にとっても素晴らしい機会を与えてくれました。沖縄の人々と文化を知ることができたのです。生徒のみなさんとこのクラスが本当に恋しくなるでしょうね。」



Sgt. Matthew L. Winters, a Schwab Marine volunteer, shakes hands with one of his students, Koichi Nakamasu, after the SAEC's one-year commemorative ceremony. 1周年を迎えたSEACの終了式の後、受講生の1人の仲舛高一さんと握手するシュワブ隊員でボランティア講師の、マシュー・L・ウィンターズ三等軍曹





OPP Headquarters gives letter of appreciation to PMO investigator

Story by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

Takako Iha, a criminal investigator with the Marine Corps Provost Marshall's Office, received a certificate of appreciation from Okinawa Prefectural Police during a Feb. 3 ceremony.

Iha, who has worked for PMO since 1993 and was the first Japanese to earn a Marine Corps Military Police Investigator's badge, was recognized for her work as a liaison between PMO and OPP throughout 2003.

The award was presented by Isamu Inamine, chief, criminal section, Investigation Division, Okinawa Prefectural Police Headquarters.

According to Inamine, OPP awards 20 to 30 individuals every year, including U.S. military personnel, for their cooperation and service in providing information related to crimes and criminal investigations.

"Without mutual cooperation and trust, we cannot achieve our goal, which is to find the truth," said Inamine. "Therefore, we express our appreciation by recognizing those who helped us."

"Of all the help we received from PMO throughout the year, Iha gave us the most as the main liaison," said Inamine. "She helped us greatly on a case-by-case basis, providing documentation and on-site assistance during investigations and inspections."

Iha recalled spending hours at night standing in the rain helping OPP investigators inspect a crime scene and working in and out of the office for two or three weeks straight while conducting a special joint operation with Japanese law enforcement.

According to Gunnery Sgt. Andrew A. Mosley, Chief Investigator of CID, Camp Foster, Iha devotes her time and effort to helping the local police whenever they ask for her assistance. "She lives and breathes investigating. She drops everything to help out OPP," said Mosley.

However, to Iha, the certificate is recognition of the teamwork that has contributed to successfully conducting investigations and solving cases. "What was recognized by the OPP today was the team effort between PMO and OPP," said Iha.

Inamine said OPP and PMO investigators share the belief that investigators must make every effort to find the truth about a case and to take proactive measures to keep the same crime from happening again. "We hope to continue our communication and teamwork with the military police to pursue our goal together," said Inamine.

沖縄県警察本部 憲兵隊捜査官に感謝状

大きな輪 編集 棚原 香

海兵隊の警察機関である憲兵隊(PMO)犯罪捜査部に所属する伊波貴子捜査官が2月3日、沖縄県警察本部で行われた式典で感謝状を授与された。

1993年からPMOに勤務する伊波さんは、在沖海兵隊で捜査官の資格バッジを取得した最初の日本人捜査官。昨年度、県警本部とPMOとをつなぐ窓口として、県の犯罪捜査に協力した伊波捜査官の活躍が認められ、沖縄県警察本部の稲嶺勇刑事部長より感謝状を贈られることになった。

稲嶺刑事部長によると、この感謝状は情報を提供するなどして犯罪捜査に協力した個人に贈られるもので、毎年米軍関係者を含む20名から30名が受賞している。

「互いの協力関係と信頼がなければ、事案の真相を明らかにするという、私たちの目的を果たすことができません」と稲嶺刑事部長は言い、「そういう意味で協力していただいた方に感謝の意をこめて表彰するのです」と話した。

「憲兵隊には年間を通し協力していただいているが、伊波さんが担当する事件が一番多かった。捜索現場への案内、実況見分の際の案内、関連書類の作成など、臨機応変に対応していただいた」と振り返る。

伊波捜査官も、夜間に雨の中で何時間も県警捜査官の実況見分に立ち会ったことや、日本の警察機関との特別捜査では、何週間もオフィスの内と外を忙しく出入りしたことを思い出した、という。

キャンプ・フォスター犯罪捜査部主任のアンドリュー・A・モーズリー等軍曹は、伊波捜査官について、地元の警察に協力を求められた時にはどんなときでも時間と努力を惜しみなく提供したと言い、「彼女は捜査のことしか頭にない、全てを放り出しても県警に協力にするんだ」と話した。

だが、伊波捜査官にとって今回の受賞は、捜査体制や事件解決におけるチームワークが評価されたもの。「今回の受賞はPMOと県警の協力体制が認められたもの」と伊波捜査官は語った。

県警とPMOの捜査官は皆、事案の真相を明らかにし、二度と同じ事件が起こらないようにあらゆる努力をするという信念を共有していると稲嶺刑事部長は言い、「共通の目的を達成するために、今後も米軍の警察機関とのコミュニケーションと協力体制を維持していきたい」と話した。



Photo by LCpl. Rose A. Muth

Isamu Inamine, chief, criminal section, Investigation Division, Okinawa Prefectural Police Headquarters, reads a letter of appreciation to Takako Iha, investigator, Criminal Investigation Division, Provost Marshall's Office, during a ceremony at OPP Headquarters on Feb. 3.

沖縄県警察本部で2月3日に行われた式典で、憲兵隊犯罪捜査部の伊波貴子捜査官に授与する感謝状を読む稲嶺勇県警本部刑事部長





MCAS Futenma joins Ginowan City traffic safety promotion

Story and photo by LCpl. Chris Korhonen

To help promote traffic safety, a team from MCAS Futenma joined 56 other teams from schools, businesses and public organizations within Ginowan City for the 27th Annual Ginowan City Traffic Safety Campaign Eikiden on January 31.

The MCAS Futenma team consisted of 17 Marines, civilian employees and family members and was the first-ever foreign team to participate in the event, according to Kozo Nagayama, Ginowan City official in charge of traffic safety and crime prevention.

Nagayama said the MCAS Futenma team's participation contributed to the city's effort by getting the message across to foreign drivers on the island. "We'd like to take this opportunity to make more appeals to the foreign residents in our efforts promoting traffic safety," he said.

The MCAS Futenma team participated in the relay "to show our support for the Ginowan City Safe Driving Campaign and demonstrate that service members, civilian employees and family members are concerned and proactive in promoting safe driving in the local community," said Col. Richard Lueking, MCAS camp commander.

The Ginowan police team finished the race first in a time of 46 minutes.

MCAS Futenma's team, with each runner donning a brightly-colored wig, finished in 41st place with a time of one hour and five minutes. The team won one of six "Appealing Awards" for their distinctive headwear.

"(The MCAS Futenma team) stood out, wearing the wigs and showing a great performance," said Nagayama. "I'd like them to participate every year."

"This was an extremely worthwhile event that demonstrates MCAS Futenma's active participation in community events," Lueking said. "It was especially important because it promoted a common goal that affects the safety of all people living and working in Ginowan City."

普天間基地が宜野湾市の交通安全推進運動に参加

(文・写真) クリス・コホーネン上等兵

宜野湾市の主催する交通安全推進運動に一役買おうと、海兵隊普天間航空基地の代表チームが1月31日、市内の学校や企業、団体などから参加した56チームとともに、第27回宜野湾市交通安全キャンペーン駅伝大会に参加した。

宜野湾市交通防犯係の長山幸三氏によると、海兵隊員と日米従業員、その家族ら17人で構成される普天間基地チームは、大会初の外国人チームとなった。

普天間チームの参加は、県内の外国人に交通安全のメッセージを伝える市の努力に貢献するもので、「外国人の住民にも、交通安全をアピールする良い機会となった」と長山氏は話した。

大会に参加した普天間基地司令官のリチャード・W・ルーキング大佐は、「市が推進する交通安全キャンペーンを応援したかった。今回の参加は、軍人や従業員、その家族はみな、地域社会での安全運転を心がけ、また積極的に取り組んでいることを表すものです」と話した。

大会は、46分でゴールした宜野湾警察署チームが優勝した。各ランナーが色とりどりのかつらをかぶって走った普天間基地チームは、1時間5分の41位でフィニッシュ。注目を集めたかつらのおかげで、大会のアピール賞を受賞した6チームのひとつに選ばれた。

「かつらをかぶり、パフォーマンスをした普天間基地チームは目立っていました」と長山氏。「毎年参加してくれるといいですね」と話した。

「地域イベントに普天間基地が積極的に参加していることを知ってもらえたとう点で、今回は非常に価値のある大会でした」とルーキング大佐。「(キャンペーンは)宜野湾市に住み、働く全ての方達の安全に関わる共通の目的を推進するもので、特に意義深いと思います。」



Col. Richard W. Lueking, commander, MCAS Futenma, wearing a pink wig, runs with Ginowan citizens in Ginowan City's Traffic Safety Campaign Eikiden Jan 31. 1月31日に開催された宜野湾市交通安全推進駅伝大会に参加し、ピンクのかつら姿で宜野湾市民と共に走る海兵隊普天間基地司令官のリチャード・W・ルーキング大佐





Students mark graduation with hike at CTA

Story and photo by Kaori Tanahara, Okina Wa Editor

Ginoza Elementary School 6th graders, parents and teachers climbed Garamandake, or Mt. Garaman, a symbolic Ginoza landmark located within the boundaries of the Marine Corps' Central Training Area, as part of a school field trip Feb. 19.

The field trip is an annual school tradition for graduating sixth graders and their families. This year, approximately 50 students, parents and teachers made the morning trek up the 254-meter high mountainside. Though the area is set aside for military use, it's frequently made available for community activities.

"We started this trip seven years ago and have been keeping it as a school tradition since," said Tomoyuki Chinen, vice principle. "We want students and parents to make a good memory by doing this together, commemorating the upcoming graduation."

Chinen also wanted his students to learn about the natural environment. "I want them to come here so that they can cherish the environment surrounding them while listening to others speak about their own experiences with the mountain."

Those others included Seiei Yoshiyama, 70, who has served as a guide on all of the school's trips up Mt. Garaman. "Ginoza residents have a special attachment to the mountain," said Yoshiyama. "They collected natural resources like firewood in Garaman's woods before the Battle of Okinawa and sought refuge in its natural caves as the battle raged," he added.

Running narrowly from north to south with steep slopes on all sides, Mt. Garaman looks like a big green folding screen soaring out of the earth. Because of its size, it protects Ginoza village from high winds from the ocean and contributes to bringing much-needed rainfall for Ginoza farmers, according to Yoshiyama.

Although some adults struggled to make it to the top of the mountain, the children raced to the peak as fast as they could. Once at the top, everyone took time to rest while taking in the sights of Ginoza Village, its surrounding areas and the horizon of the Pacific Ocean.

"I was looking forward to climbing Garaman," said Yu Uehara, a Ginoza student. "It was steeper than I expected, but when I made it to the top and saw the view, I felt great."

After taking commemorative photos for family albums and yearbooks, students and their parents sang their school song, which expresses Ginoza villagers' love and respect for the nature in the village, including Garamandake.

Shoko Chinen, homeroom teacher, said each student was very thankful for the opportunity to climb Mt. Garaman. "Both the students and parents enjoyed the experience very much," she said. "We are very thankful to the Marine Corps for allowing us to use their facility for this purpose."

小学生が卒業を記念し、中部訓練場内で登山

(写真・文) 大きな輪 編集 棚原 香

宜野座村のシンボルのガラマン岳に、野外学習の一環として登ろうと、宜野座小学校の6年生とその家族、教師らの一行が2月19日、海兵隊の中部訓練場を訪れた。

この野外学習は、卒業を控えた6年生とその家族のために毎年行われているもの。今年は総勢約50名が、高さ254メートルの山登りに挑戦した。一帯は軍提供施設となっている場所だが、地元の活動に頻繁に開放されている。

「(ガラマン岳に)7年前から登り始め、以来毎年学校の伝統になっている」と話すのは、宜野座小の知念智行教頭先生。「卒業式を目前に控え、親子でいっしょに登ることでもいい思い出を作してほしい」と話した。

自然環境についても学んでほしいと知念教頭先生は話し、「実際にここに来て、山についての体験談を聞き、自分の周囲の環境を大切にすることを育ててほしいですね」と語った。

体験談を話してくれたのは吉山盛栄さん(70)。これまで毎年、野外学習の案内役を務めている。「宜野座の住民は、この山に特別の思い入れがあります」と吉山さん。「戦前は山で薪などの燃料を拾い、戦時中は、難を逃れて山中の自然豪などで生活したものです」と話した。

南北に長く、険しい斜面からなるガラマン岳は、まるで地中から突き出た大きな緑の屏風のように見える。激しい暴風からふもとの村を守り、農民が必要とする雨をもたらしてくれる山です、と吉山さんはいう。

何人かの大人は頂上にたどり着くのに苦労したが、生徒らは互いに競争しながら山の頂きを目指した。頂上に

着くと、眼下の宜野座村やその周辺、太平洋の水平線を眺めながら、しばらく休憩。

「山登りを楽しみにしていた」という宜野座小の上原勇君は、「思ったより急(な斜面)だったけど、頂上に着いて景色を見たらすごく良かった」と感想を述べた。

卒業アルバムや、家族のアルバム用の記念写真を撮影した後、親子は頂上で校歌を合唱した。歌には、ガラマン岳や村の自然に対する住民の尊敬や愛情が詠われている。

生徒は、この山に登れる事にとても感謝している、と6年生の担任の知念尚子先生は言い、「今日は親も、生徒もとても楽しい体験をしました。海兵隊には、施設内立ち入りの許可を頂いて感謝しています」と話した。



Ginoza Elementary School sixth graders and their mothers hike down Mt. Garaman during the school's annual field trip in CTA Feb. 19.

中部訓練場内で2月19日に行われた、宜野座小学校の野外学習で、ガラマン岳を降りる6年生とお母さんのグループ





MCAS Futenma: Striving to fulfill operational responsibilities and community needs

Marine Corps Consolidated Public Affairs Office, Okinawa

普天間航空基地：訓練の義務と地域からの要請に応え奮闘

在沖海兵隊 統合報道部



Photo by LCpl. Chris Korhonen

Children from Shimazoe no Oka Children's Home, along with Marines and Sailors attached to Marine Air Control Group -18, 1st MAW, anxiously wait for Santa Claus to pass out presents during the MACG-18 Christmas party Dec. 6, 2003.

第一海兵航空団第18海兵航空管制群が、昨年12月6日に主催したクリスマスパーティーで、隊員らと共にサンタクロースがクリスマスプレゼントを手渡すのをじっと待つ島添の丘児童園の子供たち

Located in Ginowan City, Futenma airfield was built in 1945 by the U. S. Army as a bomber base. It was taken over by the Marine Corps in 1960.

The 1,188-acre air station is home to many of the 1st Marine Aircraft Wing's flying units as well as maintenance, support and control squadrons. Together they comprise the Aviation Combat Element of the III Marine Expeditionary Force.

Approximately 4,000 Marines and Sailors, along with 212 Japanese and 24 American civilian employees support air station facilities, including the 9,000 foot runway.

MCAS Futenma is a United Nation's Command designated base, which means it could serve as an operational airfield for U.N. forces.

Besides its operational facilities, the air station also has living, dining, and recreational facilities for the personnel who live and work there.

Even though MCAS Futenma is slated for relocation to northern Okinawa, the station strives to keep a positive relationship with the surrounding Ginowan community.

Marines and Sailors from the air station serve as volunteer English

米陸軍により、爆撃基地として1945年に宜野湾市に建設された普天間飛行場は、1960年に海兵隊の管理下に置かれた。

面積4,805千㎡の基地には、第1海兵航空団(1stMAW)に所属する多くの航空部隊とともに、保全、支援、管制などを担当する中隊が駐留している。これら全ての部隊が、第三海兵遠征軍(III MEF)の航空戦闘部隊(ACE)を形成している。

約4,000人の海兵隊員や海軍兵と、212人の日本人従業員、そして24人のアメリカ人従業員が働き、2,800mの滑走路をはじめ、基地内の全施設の運営を支えている。

海兵隊普天間基地はまた、国連施設としての任務を兼ねており、沖縄周辺で訓練する国連軍の航空機の後方飛行場として使用される。

訓練施設以外には、基地内で生活する人員のための宿泊、食堂、そして余暇施設がある。

沖縄本島北部への移設が予定されている普天間航空基地だが、基地周辺のコミュニティとの友好関係の維持にも力を入れている。

航空基地所属の隊員や海軍兵らは地元の小学校で毎週英語を教えるボランティアに励み、また、幼稚園や孤児院、老人ホームなどでは施設整備や地域の清掃活動などのボランティアにも参加。さらに、宜野湾市長や地域のビジネス・リーダーらと四半期に一度の会合を持ち、地元や普天間基地に関する問題などを協議している。

毎年滑走路を開放してフライトラインフェアを開催し、多くの住民や観光客を楽しませている。また、基地の任務や役割を学ぶため視察を希望する学生や教授、そして国会議員など多くの訪問者を、年間を通し受け入れている。

普天間基地の関係者は、安全や騒音に関する地域の懸念を認識し、訓練の条件を満たさなければならないときも、これを考慮に入れている。普天間航空基地司令官のリチャード・W・ルーキング大佐は、「地域への騒音の影響を最小限にとどめるため、飛行訓練のスケジュールを組む時には、通常の飛





teachers at a local elementary school every week. Service members also volunteer at local preschools, orphanages and nursing homes, providing assistance in ground maintenance and community cleanups. Additionally, quarterly meetings with the Ginowan City mayor and local business leaders are held to discuss current issues concerning the local community and the air station.

MCAS Futenma also hosts the annual Futenma Flightline Fair, attracting tens of thousands of local residents and tourists each year. Throughout the year, Futenma also opens its gates to all kinds of visitors, from students to professors to congressmen, who come to visit the base and learn about its mission.

Futenma officials are aware of the local community's concerns over safety and noise issues and take those concerns into consideration even when fulfilling operational responsibilities. "To minimize the noise impact on the local community, Futenma makes utmost efforts to take

the local community's requests into consideration when scheduling flights, even within normal operating hours," said Col. Richard W. Lueking, commander, MCAS Futenma.



Photo by SSgt. Nathan L. Hanks

Marine Corps Air Station Futenma is the only Marine Corps facility to fly a United Nations Command (Rear) flag. MCAS Futenma became a UNC (R) designated base in May 1972 after control of Okinawa reverted from the United States to the Government of Japan.

海兵隊普天間航空基地は、国連旗を掲げる唯一の海兵隊施設。1972年に米国の統治下にあった沖縄が日本政府に返還された際、普天間基地は国連軍司令部の後方基地に指定された



Photo by Cpl. Mark S. Allen

Marine Corps Air Station Futenma's air traffic controllers keep an eye on busy skies.

慌ただしい空の交通状況に注視する海兵隊普天間航空基地の航空管制官

行訓練時間内であっても、地域の要請に最大限配慮しています」と話している。

プロフィール

地元宜野湾市との密なコミュニケーションはもちろん、次々と訪れる視察団に対しては、事前調整に始まり、当日のブリーフィング等を基地司令官と共にやっている。

「普天間と言えば、みなさんご存知のように難題を抱え、いろんな意味で注目され、政府高官から地方の学生まで、いろんな方面から多数の方が視察に来られます」と高甫さん。窓口として司令官とともに対応に追われるが、「お互いの立場を尊重しながら、常に冷静な判断を心がけています」と話した。

一方で、ボランティア英語教育プログラムにも力を入れている高甫さん。毎週のように通う宜野湾市立志真志小学校で、海兵隊員やその家族と共に自らも英会話指導に当たるといふ。志真志小とはプログラム開始当初から4年のお付き合い。「生徒にとって英語が好きになるきっかけになってくれれば本望」という高甫さんは、宜野湾市が文部省の小学校英語教育特区に指定され、志真志小が指定校に選ばれたという知らせを聞いた時は本当に嬉しかった、と話した。「子供たちの将来が本当に楽しみです。志真志の生徒さんを見守っていききたいですね」と目を輝かせた。

沖縄生まれの沖縄育ち。インターナショナル・スクールに通ううち、ごく自然に語学と国際感覚が身についていったという。語学力を活かし県内の米軍基地で就職したが、二十代半ばに「視野を広げたい」という思いから東京へ。外資系広告代理店などで重役秘書に就き、約10年のキャリアを積んだ。

帰沖後、99年の暮れに渉外官に就任。任務は予想以上に厳しかったものの、持ち前のチャレンジ精神と東京で積んだ経験が生かされる「やりがいのある仕事だと感じた」という。

「積極的に地域の催しにも参加したい」と話す高甫さん。那覇マラソンはライフワークのひとつ。最近では、宜野湾市が主催する交通安全推進キャンペーンの駅伝大会に「普天間基地チーム」を作って参加した。共に参加したりチャード・ルーキング基地司令官は、「何かと論議的になるこの基地で、私の通訳をはじめ、いろいろな場面で素晴らしい仕事してくれるイレーナはかけがえの無い人材」と話す。

「努力に勝る天才なし」を座右の銘に掲げ、日々勉強そして常に前向きを心がけるという高甫さん。「言葉よりアクション。不可能と思っていてもやってみるまではわからないですよ」という言葉が、職務や生き方に対する高甫さんの真摯な姿勢を表しているようだった。



名前 高甫イレーナ
出身 那覇市
職種 海兵隊普天間航空基地渉外官

返還予定に伴い、新聞にその名が載らない日はないのではというほど、在沖海兵隊基地の中で最も注目度の高い普天間航空基地。県内はもとより、地方の大学生から国会議員、東京の政策研究大学院大学で学ぶ世界各国の研究員に至るまで、訪問者が後を絶たない同基地で、地域に開かれた窓口として多忙なスケジュールを精力的にこなしているのが高甫イレーナ渉外官だ。





Kin, Hansen women share fun and beauty of Okinawa

金武、ハンセンの婦人グループ、共に楽しむ沖縄の美

Story and photos by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

(写真・文) 大きな輪 編集 棚原 香

The Kin Town Women's Association hosted a group of American women from Camp Hansen for a day-long tour of northern Okinawa on Jan 31.

The trip was one of many community exchange programs held annually between KTW and American women associated with organizations and units on Camp Hansen.

Twenty KTW members and 22 Hansen women participated in the one-day tour. After a welcome speech from a KTW representative, participants headed to the Ryukyu Glass Factory in Onna Village, where they watched as local artisans crafted various glassware. The group then toured the factory, which boasts thousands of glass products in all shapes and sizes.

The tour's second destination was the cookie factory named "Okashi Goten," where visitors enjoyed locally-made sweets and other Okinawan products displayed for sampling and sale.

"I've always wondered what this place was every time I pass by it," said Annette Miller. "This place is wonderful. I want to bring my family here," she added.

After stopping for lunch at an Okinawan soba restaurant in Nago, the group continued north to Mt. Yaedake on the Motobu Peninsula, where they basked in the beauty of hundreds of cherry blossoms in full bloom.

The final event of the day was tangerine picking at Izumi Orchard in Nago. There participants indulged themselves with fresh fruit and stuffed a bag or two to take home.

"I had a blast," said Marianne Peyton. "I thoroughly enjoyed the whole day," she added. Peyton said she was grateful for the kindness extended by the Kin Town Women's Association and looked forward to continued exchanges between the groups in the future.

"We have done many things together with American ladies from Camp Hansen," said Kuniko Ashitomi, president, KTW. "A kimono wearing class, dancing at the town festival, and Okinawan cooking class are just a few examples," she added. "We plan to continue these exchanges in the future."

金武町婦人連合が1月31日、キャンプ・ハンセンのアメリカ人女性グループを招待し、沖縄本島北部を巡る日帰りツアーを開催した。

このツアーは、金武町婦人連合とキャンプ・ハンセンに所属する部隊や団体に関係する米国婦人らで行う多くの年中行事のひとつ。

日帰りツアーに参加したのは、金武町婦人連合のメンバー20名と、ハンセンから22名の婦人グループ。金武町婦人連合代表が歓迎の挨拶をした後、ツアーは地元工芸職人による色とりどりのガラス製品作りの実演が見られる琉球ガラス工芸村へと出発した。工房を見学したあと、一行は形や大きさが様々な品揃えを誇るガラス工芸品が飾られた店舗内を見て回った。

ツアーの次の目的地は「御菓子御殿」。ここでは、販売や試食用に所狭しと並べられた地元産のお菓子やその他の県産品を楽しんだ。

「いつもここを通る度にどんなところだろうと思っていた」と言うのは、アネット・ミラーさん。「とても素晴らしい。今度家族を連れてきたい」と話した。

名護市内の沖縄そば処で昼食をとった一行は、そのまま北上し、本部半島の八重岳をで満開の桜の美しさに見とれた。

旅行の最後を飾ったのは、伊豆味のみかん園でのタンカン狩り。参加者は、もぎたての新鮮な果実を思う存分味わい、おみやげ用の袋をみかんでいっぱいにした。

「とっても楽しかった。思う存分楽しめた1日でした」と言うのはマリアン・ペイトンさん。金武町婦人連合の親切に感謝するとともに、これからの交流を楽しみにしているという。

「私達はキャンプ・ハンセンのアメリカ人のみなさんと共に様々な交流をしてきました。着物の着付けや金武町祭りでの踊り、沖縄料理教室などはほんの数例です」と言うのは、金武町婦人連合の安次富邦子会長。「これからも交流を続けていきます」と安次富会長は話した。



(From left) Marianne Peyton, Masumi Motoyama and Sachiko Igei admire miniature glass-made figurines at the Ryukyu Glass Factory.

琉球ガラス村で、ミニチュアの置物に感心する(左から)マリアン・ペイトンさん、元山満寿美さん、伊芸さちこさん



Angelia M. Gates, front, enjoys the cherry blossoms at Mt. Yaedake during the Kin-Hansen Women's Friendship Tour Jan. 31.
1月31日の金武 - ハンセン婦人友好親善ツアーで、八重岳の桜の花見を楽しむアンジェリア・M・ゲイツさん(手前)



Kuniko Ashitomi, president, Kin Town Women's Association, and Annette Miller, Camp Hansen participant, pick tangerines at an Izumi orchard.
伊豆味の果樹園でみかん狩りをする、金武町婦人連合の安次富邦子会長とキャンプ・ハンセンから参加のアネット・ミラーさん



A sales clerk at Okashi Goten cookie factory shows a local product to American customers with the Kin-Hansen Women's Friendship Tour Jan. 31
1月31日の金武-ハンセン婦人友好親善ツアーに参加のアメリカ人のお客さんに県産品を見せる御菓子御殿の店員



WestPac Express welcomes local elementary school student and teachers

Story and photo by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

Seven-year old Yuma Kohama felt "lucky" as he sat tall in the captain's chair of the 2,500-ton WestPac Express, the Marine Corps' High Speed Vessel. After all, he had never been in the control cabin of a ship before or even been aboard such a big ship for that matter.

"It feels great sitting in the captain's chair way above the water," said the Maejima Elementary School first grader.

Yuma's luck was the result of a chain of events that began with him losing his soccer ball that was later found by Ken Kujala, captain of the WestPac Express.

It was a few days after Christmas when Yuma realized he had lost his soccer ball, which was a Christmas present from his aunt. He searched for the ball for days but couldn't find it.

However, on January 6, the first day back at school after winter break, the ball came back to Yuma thanks to Kujala, who rescued it from the ocean.

On New Year's Day, Kujala found the ball floating in the water between the dock and the ship berthed at Naha port. He tied a piece of rope to an empty trashcan and lowered the can into the water to try to scoop up the ball. After several tries, he finally caught it. As he pulled the ball up to the ship, he saw there was some Japanese writing on it.

"It looked very new and read 'Yuma Kohama' and 'Maejima Elementary School,'" said Masaaki Shinzato, the ship's Japanese security guard who was asked by Kujala to return the ball to the school.

Moved by their goodwill, Masayoshi Hirai, vice principal, shared the good news with Maejima students and teachers during the ceremony marking the school's new semester. "Nowadays, not many people would make such an effort just to return a soccer ball," said Hirai.

Tomomi Yara, Yuma's teacher, said Yuma and his classmates were amazed that the soccer ball was found in the ocean by the captain of a foreign ship. "They rejoiced over the ball's return," said Yara. "Then they decided that Yuma should go visit the captain to thank him in person on behalf of the Maejima students."

That led to a January 8 visit to the WestPac Express by Yuma, his mother and Maejima teachers.

Kujala welcomed the group and offered them a tour. While touring the vessel's top deck, the group held a small ceremony to present a letter of appreciation to Kujala.

"You found my soccer ball and returned it to me. Thank you for your kindness," said Yuma in English with a clear voice. According to Yara, Yuma wrote the letter in Japanese and she translated it into English.

(Please see "Westpac Express" on page 13)

ウエストバック・エクスプレス、地元の小中学校生と先生を歓迎

(写真・文) 大きな輪 編集 棚原 香

那覇港に停泊する2,500トン級の高速船、ウエストバック・エクスプレス。海兵隊所有のこの船で、船長の椅子に背筋を伸ばして座った7歳の小濱優磨(ゆうま)君は、「やったね」と思った。今まで船の操舵室に入ったこともなければ、ウエストバックのような大型船に乗ったこともなかったからだ。

「海の上で、あんなに高いところに座っているなんてすごいと思った」前島小学校に通う1年生は言った。

この思いがけない幸運は、優磨君がなくしたサッカーボールがきっかけでもたらされたもの。ボールを見つけたのがウエストバック・エクスプレスのケン・クジャラ船長だったのだ。

クリスマスのプレゼントに、おばからもらったサッカーボールをなくしたことに、優磨君が気付いたのはその数日後のこと。何日もボールを探したものの、結局見つけることはできなかった。

だが、冬休みが終わり新学期の初日、ボールが無事優磨君のもとに帰ってきたのだ。それは、クジャラ船長が海から優磨君のボールを「救助」したからだった。

1月1日、那覇港に停泊していた船と岸壁の間に浮かんでいるボールを見つけたクジャラ船長。船長は、空のポリバケツにロープを結び付け、水面まで降ろしてボールをすくい上げようとした。数回失敗し、ついに成功。ボールを引き上げてみると何か日本語で書いてあるのに気付いたという。

「かなり新品で、『こはまゆうま』と『前島小学校』と書いてありました」と言うのは、船の警備員の新里真昭さん。ボールを返してあげたいというクジャラ船長に頼まれ、新里さんが学校まで届けたという。

二人の善意に感動し、始業式で全校生徒にこのニュースを伝え、共に喜んだというのは、前島小学校の平井正良教頭先生。「今どき、ボールを拾ってわざわざ学校まで届けてくれるなんていう人はあまりいませんよ」と話す。

優磨君の担任の屋良朝美先生によると、優磨君とクラスみんなは、ボール

が海で、しかも外国の船の船長さんに拾われたことに驚いたという。「ボールが帰ってきたことに大喜びして、優磨君がみんなの代表で直接お礼に行ったほうがいい、と決めたのです」と説明した。

こうして1月8日、優磨君とお母さん、そして前島小学校の先生数名がウエストバック・エクスプレスを訪れた。

クジャラ船長は一行を歓迎し、船内を案内した。最上デッキを見学中、一行は感謝状をクジャラ船長に渡した。

優磨君は「僕のサッカーボールを見つけて、届けてくれたました。親切に感謝します」と英語で、はっきりとした声で言った。自分で書いた感謝の手紙を、屋良先生が英語に翻訳したという。

(次ページ「ウエストバック・エクスプレス」に続く)



Yuma Kohama, Maejima Elementary school student, shakes hands with Ken Kujala, captain, WestPac Express, while Masaaki Shinzato, security guard, watches on the vessel's top deck.

ウエストバック・エクスプレスの甲板で、新里真昭警備員が見守る中、ケン・クジャラ船長と握手する前島小学校の小濱優磨君



III MEF band members join 10th graders' music class

第3海兵音楽隊隊員、高1の音楽の授業に参加

Story and photo by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

A group from III Marine Expeditionary Force Band used their musical talent to help teach English to 10th graders at Chatan High School March 23.

It was part of the school's effort to encourage students to learn "real English" by teaching different subjects using English, according to Shigehiro Matayoshi, principal, Chatan High School.

Five band members, after introducing themselves, explained the history and meaning of songs the class had previously studied, "Amazing Grace" and "Edelweiss." Then, after helping students with the pronunciation of some of the words in those songs, the band members sang them together with the class.

The band also performed an American pop song for the class.

"I like singing English songs," said Yui Fukumura, said after the class. "I wish we had more time. I hope they will come back and teach us how to play some musical instruments."

Matayoshi said it was the first attempt by the school to use music as a tool to teach English, an effort that was made possible thanks to cooperation from Camp Foster officials and the III MEF band. "I am very happy with the class today. It was very successful and we look forward to having more classes like this in the future," Matayoshi said.

(写真・文) 大きな輪 編集 棚原 香

音楽の才能を活かし、第3海兵遠征軍音楽隊の隊員らが3月23日、北谷高校の1年生に英語を教えるお手伝いをした。

この授業は様々な教科を英語で教えることにより、生徒らが「本物の英語」を学ぶ動機づけにしたいと考える北谷高校の試みの一環として行った、と又吉重宏校長は説明した。

自己紹介のあと、5人の隊員は生徒らが既に習った英語の曲の「アメージング・グレース」と「エーデルワイス」の成り立ちや意味について説明した。歌詞に出てくるいくつかの言葉の発音を助けるなどした隊員らは、生徒と一緒にこの2曲を合唱した。

また、5人はクラスのためにアメリカのポップスを披露した。授業を受けた譜久村由衣さんは、「英語の歌を歌うのは好き。もっと時間があれば良かったのに。また来てもらって、楽器の演奏も教えて欲しい」と話した。

英語を教える材料として音楽を使う試みは同校でも初めて。第3海兵音楽隊とキャンプ・フォスターの関係者の協力で実現できた、と又吉校長先生は言い、「今日の授業は、とてもうまくいって満足しています。今後も、さらにこのような授業が出来るのを楽しみにしています」と話した。



III MEF band members perform a popular American song for a class of 10th graders at Chatan High School March 23 after helping the students learn English through music.

北谷高校1年生のクラスで、音楽を通した英語学習のお手伝いの後、アメリカのポップスを演奏する第3海兵遠征軍音楽隊の隊員ら

(“Westpac Express” continued from page 12)

The group presented the letter and a Ryukyuan doll as token of appreciation to Kujala.

"We are all very grateful for this great opportunity today," said Hirai. "If it weren't for the captain's goodwill, we would have never been able to meet him or tour the ship."

"I was very surprised," said Kujala, about the visit by Yuma and his teachers. "I just returned someone's property. It's just the right thing to do."

Kujala presented a cap with the Westpac Express emblem to Yuma to express his appreciation for the group's action.

"I will never lose my soccer ball again, but I would love to come back to the ship," Yuma thought aloud.

(前ページ「ウエストバック・エクスプレス」ページの続き)

一行は感謝状の他、お礼のしるしにと琉球人形を船長に贈った。「今日の、またとない機会に感謝しています」と平井教頭先生。「船長の善意がなければお会いすることも、また船を見学することもなかったのですから」と語った。

クジャラ船長は、一行の来訪に「とても驚いている」と話した。「私はただ、持ち主に返しただけです。正しいことをしたまでです。」

船長は一行の行為に感謝し、優磨君にウエストバック・エクスプレスの刺繍が入った帽子を進呈した。

「ボールはもう二度となくさないけど、船にはまた来たいな。」思わず優磨君が言った。



Basketball promotes friendship between U.S./Okinawan youth

米国、沖縄の児童、バスケットボール大会を通し日米友好親善

Story and photos by Kaori Tanahara, *Okina Wa* Editor

(文・写真) 大きな輪 編集 棚原 香

Tomigusuku and Camp Foster youth ages six to 12 had a fun-filled day shooting basketball and making new friends during the 3rd Japan-U. S. Friendship Youth Sports Tournament hosted by Tomigusuku City on Feb. 21.

It was the fifth friendship event for youth from the two communities. The first one was in 2000, commemorating the G-8 Summit held on Okinawa, and was initiated by Tomigusuku City officials. Seeking opportunities to further develop friendship and goodwill between Japan and the U. S., the two communities have been taking turns hosting annual youth sport events since, including one basketball, two baseball and two soccer tournaments.

"I think that an exchange through sports is the best way for children to get to know one another," said Toyoaki Kinjo, Tomigusuku mayor.

Fifteen teams, including two boys and one girls team from Camp Foster, participated in the tournament using the gymnasiums at Iha and Zayasu Elementary Schools.

As was true for most teams and players from Tomigusuku, it was the first international tournament for Toyomi Elementary School. Team captain Takayuki Nakasone said he watches and studies NBA games and players on TV whenever he gets a chance. "It's really exciting today because we can play against American teams," said Takayuki.

Toyomi's first game against an American team was against the Camp Foster Rockets, and Takayuki said his team managed the game well, especially passing the ball to create chances to shoot. He also said he was impressed with the overall physical strength of the opponent team.

Like the Tomigusuku teams, the Foster teams were happy with the day's events. "It was a very fun and exciting day," said Rockets' coach Randle Stalling. "It gives [players] a chance to play against Japanese teams out in town. [Our players] really appreciate that. I want them to get friendship out



Toyomi forward Takayuki Nakasone attempts to stop Rockets' guard Michael Jolly from releasing a shot during the 3rd Japan-U. S. Friendship Youth Sports Tournament hosted by Tomigusuku City Feb. 21. 豊見城市主催で2月21日に行われた、第3回日米少年スポーツ交流大会で、ロケットズのガード、マイケル・ジョリー選手がシュートを放つのを止めようとする、豊見チームの仲宗根貴之選手

豊見城市が主催する第3回日米少年スポーツ交流大会が2月21日に開催され、豊見城とキャンプ・フォスターの6歳から12歳の児童が、バスケットボールを通して、楽しい交流の日を過ごした。

両コミュニティが児童のための交流イベントを開催するのは今回で5回目。沖縄サミットが開催された2000年、豊見城市の関係者の呼びかけにより、第1回大会が行われた。以来、日米の友好親善のさらなる発展のために、と両者が交互に主催者となり、毎年大会を開催してきた。これまでにバスケットボール大会を1回、野球大会を2回、そしてサッカー大会を2回開催している。

金城豊明豊見城市長は「児童生徒にとって、スポーツで共に汗を流すのが最高の交流」と話した。

大会は伊波小学校と座安小学校体育館を使って行われ、キャンプ・フォスターから参加の男子2チームと女子1チームを含めた15チームが参加した。

豊見小チームはじめ、豊見城市のほとんどのチームにとって今回が初めての国際試合。テレビでNBA(アメリカのプロバスケットボール連盟)の試合がある時は必ず見て、試合や選手などを研究しているという豊見小男子チームキャプテンの仲宗根貴之君は、「アメリカ人のチームとプレーできるので、今日はとてもドキドキしている」と話した。

豊見小が最初に対戦したアメリカチームはキャンプ・フォスター・ロケットズ。貴之キャプテンは、チームは特にパスワークが良く、得点のチャンスを作ってうまく試合を運べた、と感想を述べた。また、相手チームの力強さが印象的だったと話した。

豊見城のチーム同様、フォスターのチームもこの大会に参加できたことを喜んでいて、「とてもわくわくして、楽しい1日です」と話すのは、ロケットズのランドル・スターリング監督。「基地の外で日本のチームと対戦する機会





Team Zayasu's Maki Nakaza prepares to shoot while being guarded by Camp Foster Lady Knights' Erica Turner, during the 3rd Japan-U. S. Friendship Youth Sports Tournament hosted by Tomigusuku City Feb. 21. 豊見城市主催で2月21日に行われた第3回日米少年スポーツ交流大会で、キャンプ・フォスターから参加したレディ・ナイトズのエリカ・ターナー選手のディフェンスを振り切り、ゴールを狙う座安チームの仲座舞姫選手

of this. It's not about winning or losing, but establishing friendship."

The day was just as fun for the parents as it was for the kids.

"It's really exciting. They should do this more often," said Tanya Murdaugh, whose daughter played on a team called the Lady Knights. Murdaugh said she appreciates Tomigusuku's hosting the event and said that it offered a chance for the whole family to meet Okinawan people.

"What a great way to exchange," said Toshie Nakamura, cheering on her son, who played for the Iha Elementary School team. "I love watching (Japanese and American kids) play together like that. It makes me want to play with them."

Although the event was organized in a tournament type fashion, there was no score kept or champion team decided, according to Glenn Polito, youth sports coordinator, MCCS. "It is a friendship day event. Emphasis is placed on maximum participation and sportsmanship."

Each player received a special friendship day emblem during the closing ceremony.

Afterwards, players, parents and officials gathered at the city hall to celebrate the success of the event and were treated to a special buffet prepared by parents of the Tomigusuku teams.

The next friendship sport tournament between the two communities is scheduled in June on Camp Foster.

を選手に与えてくれ、選手も本当に感謝しています。この大会では、勝ち負けではなく、何よりも友情を築いて欲しいですね。」この日は児童だけでなく、親たちにとっても楽しい交流になった。

「とても楽しい。もっと頻繁にやったらいいのに」と話すのは、フォスター女子のレディ・ナイト・チームでプレーする娘の応援に駆けつけたというターニャ・マードゥさん。家族で沖縄の人々に会える機会を与えてくれた主催の豊見城市に感謝したい、と話した。

伊波小チームの選手として、試合に参加する息子の応援をする仲村敏枝さんは、「こういう交流が良かった」と言い、「日米の子供たちがいっしょにプレーをしているのを見るのは楽しい。自分も一緒にプレーしたくなります」と話した。

海兵隊福利厚生部のグレン・ポリト少年スポーツ部門担当によると、大会は試合形式をとっているものの、試合後の得点は記録されず、優勝チームなども決定されなかった。「日米の親善交流試合ということで、全員参加とスポーツマン精神を強調したかったからです」と説明した。

閉会式では各選手に参加記念ワッペンが贈られた。

この後、市役所に集った選手、家族そして関係者らは、豊見城のPTAが用意したご馳走に舌鼓をうちながら、共に大会の成功を祝った。

次回の親善大会は、6月にフォスターでサッカー大会開催を予定しているという。



Zia Murdaugh, the younger sister of Camp Foster Lady Knights' player D'Amante M. Wilson, takes a photo with players from Tomigusuku's Ueta Elementary School team during the 3rd Japan-U. S. Friendship Youth Sports Tournament hosted by Tomigusuku City Feb. 21.

豊見城市主催で2月21日に行われた第3回日米少年スポーツ交流大会で、上田小チームの選手らと記念撮影するフォスター・レディ・ナイトズのダマンテ・M・ウィルソン選手の妹、ジーア・マードゥちゃん





Ask Jun!

ジュンにきいてみよう!



JUN ASHIMINE

このコーナーでは、在沖海兵隊に関する疑問・質問にお答えします。読者の皆様からの質問をお待ちしています。電子メール、または郵便で、右ページ記載の住所までお気軽にお寄せください。

Q

海兵隊員が「Semper Fidelis」という表現をよく使っていますが、どういう意味ですか？なぜ、隊員の間で好んで使われているのですか？

I've noticed Marines often use the expression, "Semper Fidelis." What does it mean, and why is it so popular among Marines?

A 「センプー・フィデリス (Semper Fidelis)」は、ラテン語で「常に忠誠を」という意味で、海兵隊の正式なモットーです。短縮して「センプー・ファイ (Semper Fi)」と使われることもよくあります。隊員の忠義と士気高揚、隊全体の統制をもたらし、これをモットーとして採用して以来、海兵隊内で暴徒などによる反乱といった騒ぎが起きたことは一度もありません。

海兵隊が「センプー・フィデリス」をモットーとして採用したのは1883年頃と言われています。それ以前は、正式な、というよりも伝統的な3つの表現がモットーのように使われていました。

一番最初に採り入れられたモットーは、「フォーティテューディン (堅忍を持って・Fortitudine)」で、その起源は「1812年の戦争」以前にさかのぼります。

2番目の、「海と陸から (By Sea and By Land)」は明らかに、英国海兵隊のモットーである「Per Mare, Per Terram」を訳して採用したものです。1805年の若きオーバノン中尉による北アフリ



カ、デルナの陥落を記念した「トリポリの岸边へ (To the Shores of Tripoli)」は、3番目のモットーとして1848年まで使用されました。この時代、海兵隊は地中海で海賊船を相手に戦っており、トリポリの岸边は、現在リビア沿岸のことをさしています。

この3番目のモットーは、メキシコ・シティーの陥落で活躍した海兵隊大隊がワシントンに戻った後の1848年に、「モンテズマの宮殿からトリポリの岸边まで」と改定されました。

さらにこのモットーは、多くのアメリカ人になじみの深い「海兵隊讃歌 (The Marines' Hymn)」の出だしの1節でもあり、メキシコでチャプルテペック城に突撃した海兵隊員によって書かれた、という人々の憶測を定着させることにもなりました。

「センプー・フィデリス」はまた、英国陸軍先任歩兵連隊の



ひとつで、有名なデボンシャー連隊のモットーでもあります。

「センプーファイ」は、海兵隊員にとって同志として、互いの忠誠や誇りを確認するものでもあります。もし「Semper Fi!」と声をかけたなら、「OORAH!!」という元気なかけ声と共に満面の笑みが返ってくるでしょう。

基地渉外官 (Community Relations Specialists) の紹介

基地渉外官は海兵隊各基地と地域コミュニティの架け橋として、皆様のお役に立てるよう頑張っています。各基地の渉外活動については、私たちまでお問合せください。

キャンプ名 (所在市町村)	渉外官	内線番号	Eメール・アドレス
キンザー (浦添市)	久場一乃 (Ichino Kuba)	637-1886	Kubal@3FSSG.USMC.MIL
普天間 (宜野湾市)	高甫イレーナ (Elena Takaho)	636-2022	TakahoE.CIV.JP@futenma.usmc.mil
フォスター (北谷町)	富村浩子 (Hiroko Tomimura)	645-7766	Tomimurah.ja@mcbbutler.usmc.mil
コートニー (具志川市)	梅原一郎 (Ichiro Umehara)	622-9561	Umeharai.ja@mcbbutler.usmc.mil
ハンセン (金武町)	幸地千代子 (Chiyoko Kochi)	623-4509	KochiC@iiimef.usmc.mil
シュワープ (名護市)	伊波文雄 (Fumio Iha)	625-2544	IhaF@3DIV.USMC.MIL





キャンプ・コートニーのクリスマス・フェスティバルで(大きな輪を)もらいました。自衛官として海兵隊のことは、一緒に育ったような身近な存在に感じ、その活動には興味があります。大きな輪で、ブラックマン四軍調整官の記事を読み、人となりや考え方が良くわかり、海兵隊が隣人としてより一層身近に感じられます。常に行っているボランティア活動など、自衛隊の活動のヒントにもなるかと思えます。私達の活動範囲は、主に日本国内だけで、2~3時間で帰れるところですが、海兵隊は時には家族の元を長く離れ世界中に派遣されるなど、いろいろ大変だと思います。彼らを見ていると、人ごとは思えません。今後も大きな輪を楽しみにしています。(那覇市 糸洲秀智)

I got a copy of "Okina Wa" during Camp Courtney's Christmas Festival. As a Japanese Self Defense Force officer, I feel an affinity with the Marine Corps and am interested in Marine Corps' activities. The article about Lt. Gen. Blackman, the Okinawa Area Coordinator, helped me better understand him and his perspective. Now, I feel even closer to the Marine Corps. The constant volunteer activities of the Marine Corps are an inspiration to the JSDF. While the range of our operational activity is mainly domestic, within a two to three hour range of where we are stationed, Marines deploy globally, sometimes away from their families, which I assume is very difficult. I feel for Marines. I look forward to future editions of "Okina Wa." (Hidetomo Itosu, Naha City)

地元の病院に置いてあった大きな輪を読みしました。15年ほど前になりますが、子供たちがホームステイをしたり、キャンプ内で開催される重量上げやベンチプレスなどの試合に参加するなど、北谷のキャンプ・フォスターによく遊びに行っていました。子供たちはその後、外国に留学したいと言い、ハワイにも住みました。今日、偶然に大きな輪を読んで、当時のことを懐かしく思い出しています。また、基地に遊びに行きたいですね。(糸満市 高嶺節子)

I found and read an edition of "Okina Wa" while I was at a local hospital. About 15 years ago, I often visited Camp Foster in Chatan. In fact, my children participated in a home stay program and a bench press competition there. Those experiences inspired them to go to Hawaii to study.

"Okina Wa" brought back all the memories I had with my children then and made me want to visit the base again. (Setsuko Takamine, Itoman City)

大きな輪平成 15 年 1 月号を PDF ファイルで初めて見ました。とても感激したページが沢山あってびっくりしました！U. S. Marines の軍服気遣いとしては、3 ページのキャンプ・フォスターでの式典での歴代海兵隊の軍服披露を見てみたいものです！去年の7月5・6日に普天間フライトラインフェアにひとりで行きましたが、家に近い横須賀、横浜根岸、池子、厚木や上瀬谷や座間や横田など違って、海兵隊の大大ファンとしては大満足でした！もっと大きな輪などで一般の人達が入れる沖縄の基地でのイベントやオープンハウスなどを告知してほしいです。そうしたら横浜から夫婦で飛行機で飛んで行きますよ！Semper Paratus! (横浜市 向田和見)

I recently read the PDF version of the January 2003 edition of "Okina Wa." It was the first time I had seen the magazine, and I was very impressed. Being a fan of U. S. Marine Corps uniforms, I'd really love to see the uniform pageant during the ceremony on Camp Foster as depicted on P. 3. As a big fan of the U. S. Marine Corps, I was extremely happy when I went to the Futenma Flightline Fair held on July 5th and 6th last year. Usually I go to military open house

festivals at Yokosuka, Negishi (Yokohama), Ikego, Atsugi, Kamiseya, Zama and Yokota, all of which are closer to my home. I want "Okina Wa" to advertise more about events that are open to the general public. If you did, I would fly my wife and myself to Okinawa from Yokohama! (Kazumi Mukaida, Yokohama City)

こんにちは。私が大きな輪を知ったのは、昨年 10 月に県庁の旅券センターを訪れた時です。「あっ、この冊子 1 冊欲しいな。」と思い探しましたが、センターにも 1 冊しかなかったので URL を書いて発行案内を希望しました。

大きな輪は、読み手にとって米軍のさまざまな活動を知ることができ、文化交流にもなり、それが相互理解に繋がっている本だと思います。次号を楽しみにしていると同時になんらかの形で私自身参加できるといいなと思っております。(那覇市 恩納もえ)

読者の声 Readers' Voices

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名・住所・電話番号を明記の上、下記の「大きな輪」編集係まで、電話、電子メール、または郵送ください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送にてお送りいたします。お待ちしております。

電子メール:

paoeditor@mcbbutler.usmc.mil

郵送: 〒 901-2300

北中城村石平在沖海兵隊基地 BLDG. No. 1 CPAO
大きな輪 編集係

電話: (交換) 098-892-5111

(内線) 645-0787 (FAX) 645-3803

Hello. I came across an edition of "Okina Wa" at the passport center in the Okinawa Prefectural building last October. "I want this magazine," I thought to myself and looked for more copies. Since I couldn't find any more, I copied its URL and signed up for a subscription on line.

Readers can learn about various activities of the U. S. military through "Okina Wa," which helps promote cultural exchanges and mutual understanding. I look forward to the next edition of "Okina Wa" and to participating in some activities myself in the future. (Momoe Onna, Naha City)

「大きな輪」を毎号楽しく読んでいます。日英両語で書かれているので、兵隊も読むことができ、各市町村長はじめ、普段はなかなか聞くことができない沖縄の人々の声を認識することができると思います。日米の友好親善にも大いに役立つと思います。(読谷村 田島一雄)

I enjoy reading each edition of "Okina Wa." Because it's written in both English and Japanese, service members can also read it and hear the voices of Okinawa's people, which normally wouldn't get across to them, including those of local government leaders. I think the magazine is a great benefit to the friendship between Japan and the U. S. (Kazuo Tajima, Yomitan Village)

I saw your homepage on the Internet. I think "Okina Wa" is really important for America & Japan.

I want to know about American soldiers in Okinawa. Though it has been more than 10 years, I used to go to Okinawa many times. During that time I met really good people who were Marines. After I met those guys, my life changed A LOT in a good way. I want to say thank you to them, but I only know their first name, and that they were stationed in Okinawa at that time. I only have two pictures of them and I know it's impossible to say thank you.

Lately I always hear on TV, read in newspapers, and see on the Internet about bad things Marines do. That's really sad and makes me disappointed, but it also makes me mad because they only tell us bad things. They never tell us about the good things that Marines do. That's why I really like your homepage. I want Japanese people to know that there are many good Marines too. I'm sorry that my English is bad. I hope you can understand it. I'm looking forward to receiving your newsletter. Thank you. (Tomoko Watanabe, Nagoya City)

インターネットでホームページを見ました。これ(大きな輪)は日米にとってとても重要だと思います。沖縄にいる米兵について知りたいです。10年以上前になりますが、私はよく沖縄に行っていました。その時、とてもよい人たちに会い、彼らは海兵隊員だったのです。彼らに出会ったあと、私の人生は良いほうへと大きく変化しました。お礼を言いたいのですが、ファーストネーム(下の名前)しか知りません。沖縄に駐留していた頃の写真が2枚あるのみです。お礼を言うのはムリかもしれません。

近頃は、海兵隊員がしたことについての悪いニュースをテレビや新聞で見聞きします。私はとても悲しくがっかりすると同時に、悪いことしか取り上げられていないことに怒りを覚えます。日本人も、いい海兵隊員がたくさんいることを知ることができれば、と思います。英語があまりうまくなくてすみません。うまく伝わるいいのですが。次の機関誌を楽しみにしています。ありがとう。(名古屋 渡辺ともこ)

先日友人から、この大きな輪のことを教えてもらいわたしも、ぜひ読んでみたいと思いました。沖縄のこと(とくに米軍のこと)はこちらではほとんど知ることができません。TVや新聞では事件のことばかりとりあげ軍の方々がボランティア活動などしていることなどいいことはとりあげてくれません。私も、全く知りませんでした。

これからは、大きな輪でいろいろな情報を知りたいです。そして、またいつか、沖縄へ行きたいです。(愛知県 坂 由子)

I'm writing to you for the first time. I heard about "Okina Wa" from my friend recently and wanted to read it. We cannot get much information about Okinawa, especially the U. S. military, here where I live. TV and newspapers report only negative incidents, excluding good news and the volunteer activities by people in the military. I, myself, had never known about the volunteer work the military does.

I want to get more information (about the U.S. military) through "Okina Wa," and I'd like to visit Okinawa sometime again. (Yoshiko Ban, Aichi Prefecture)

コメントをくださった皆様

大きな輪を読んで頂き、本当にありがとうございました。皆様の提案、意見、感想などは、より良い機関紙づくりに役立ちます。Thank you for taking the time to read Okina Wa. Your comments, suggestions and feedback will





基地内 イベントカレンダー

April ・ 4月

フォスター・フリーマーケット
4月3・4日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
4月10・11日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
4月17・18日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
4月24・25日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

May ・ 5月

フォスター・フリーマーケット
5月1・2日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
5月8・9日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
5月15・16日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
5月22・23日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
5月29・30日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

June ・ 6月

フォスター・フリーマーケット
6月5・6日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
6月12・13日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
6月19・20日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

キンザー・サマー・フェスト
6月19・20日 (キャンプキンザー)
19日は午後3時から午前0時まで。20日は午後1時から10時まで。食べ物・乗り物・多彩なショーが待っています。ご家族でお出かけください!

コートニー・フリーマーケット
6月26・27日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

July ・ 7月

普天間フライトラインフェア
7月2・3・4日 (普天間基地)
2日は午後5時から午前0時まで。3日は午後3時から午前0時まで。4日は午後1時から午後10時まで。航空機の展示もあります。ご家族・お友達でお出かけください!

フォスター・フリーマーケット
7月3・4日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
7月10・11日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

キンザー・フリーマーケット
7月17・18日 12:00 - 15:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

シュワーズ・ビーチ・パーティー
7月24・25日 (キャンプシュワーズ)
19日・20日ともに午後12時から7時まで。BBQあり! コンサートあり! ビーチバレーあり! 大浦湾に集合!

コートニー・フリーマーケット
7月24・25日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

コートニー・フリーマーケット
7月31・8月1日 7:00 - 10:00
お問合わせは: 636 - 3567/3569

フリーマーケット
についてのお問い合わせは、月曜から金曜の7:30 ~ 16:30にお電話で受け付けています。交換(098 892 5111)を通し、上記の内線番号にしてください。
出店は米軍・軍属のID所持者に限らせていただいています。奮ってご来場ください!

キャンプ・競技別

オープン・スポーツ・スケジュール

4 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
キンザー	スケボー競技	\$ 未定	4/4
シュワーズ	ソフトボール	\$120	4/11
コートニー	5K マラソン	\$10	4/11
普天間	ソフトボール	\$60	4/17
フォスター	空手	\$10	4/17
キンザー	バレーボール	\$80	4/25
シュワーズ	サッカー	\$120	4/25

5 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
シュワーズ	ラケットボール	\$10	5/1-2
ハンセン	トライアスロン	\$120	5/2
普天間	バスケットボール	\$120	5/7-9
フォスター	ソフトボール	\$120	5/14-16
フォスター	バスケットボール	\$120	5/14-16
フォスター	フットボール	\$120	5/15-16
コートニー	ベンチプレス	\$10	5/15
コートニー	サッカー	\$120 (以下)	5/21-23

6 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
フォスター	ボクシング	\$10	6/12
コートニー	バレーボール	\$80	6/12-13
キンザー	サッカー	\$120	6/19-20
キンザー	ソフトボール	\$120	6/19-20
キンザー	マラソン (5&10Km)	\$10	6/20
コートニー	バスケットボール	\$120	6/23-27
シュワーズ	フットボール	\$120	6/26-27

7 月

キャンプ	競技	参加費*	開催日
フォスター	ソフトボール	\$120	7/1-5
普天間	バスケットボール	\$120	7/2-3
普天間	ベンチプレス	\$10	7/3
普天間	マラソン (2&5&10Km)	\$10	7/4
シュワーズ	ソフトボール	\$120	7/16-18
キンザー	フットボール	\$120	7/17-18
コートニー	ラケットボール	\$10	7/24-25
シュワーズ	バレーボール	\$80	7/31-8/1

*参加費は上記と多少異なる場合もあります。予めご了承ください。
参加費が未定のものについては、右ページ下の連絡先、または「大きな輪」編集 (連絡先 17 ページ参照) までお問合せください。

キャンプ・コマンダー (CG) コマンディング・ジェネラル (CG) 杯

バスケットボール

キャンプ	開催日
コートニー	4/1-2
フォスター	4/8-10
普天間	4/2-3
ハンセン	4/17-18
キンザー	4/5-7
シュワーズ	4/3-4
CG 杯	4/26-5/1

ラケットボール

キャンプ	開催日
コートニー	5/5-7
フォスター	5/11-13
普天間	5/4-6
ハンセン	5/8-9
キンザー	5/5-7
シュワーズ	5/7-9
CG 杯	5/25-28

ソフトボール

キャンプ	開催日
コートニー	6/1-3
フォスター	5/28-30
普天間	6/1-4
ハンセン	6/11-13
キンザー	6/7-9
シュワーズ	6/4-6
CG 杯	6/21-26

ゴルフ

キャンプ	開催日
コートニー	7/8
フォスター	7/7
普天間	7/13
ハンセン	7/1
キンザー	7/1
シュワーズ	7/13
CG 杯	7/27-28





イチャリバチョーデー

イチャリバチョーデーは、スポーツやその他、同じ趣味を持つ人たちが結成している国際的なクラブや団体を紹介するコーナーです。活動についてもっと知りたい、クラブのメンバーになりたいと思われる方は、各クラブの連絡先までお問合わせください。

琉球インターナショナルサッカー協会 (RISA) メンバー募集中!

沖縄に在住の方、どなたでも歓迎します。フェアプレイ精神やルールについての認識を広げるため、サッカー好きの方や審判員が月に一度ミーティングを開いています。私たちと一緒に「ビューティフル・ゲーム」を楽しみましょう! 次回ミーティングは7月23日(水) 嘉手納空軍基地のシーリング・レクセンターにて午後7時から。お問合せは、ジェイ・シーシーまで。電話番号は、090-3790-2323、電子メールは teamnike@konnnect.net。

カデナ・ラジコンカー・クラブ

知花レクセンター内のテニスコートでレースを開催。ガソリン車は毎月第2日曜日午前10時と第4土曜日午後7時にレースをスタート。電気車は第4日曜日午前10時より。参加受付(登録)はレース開始の約30分前。詳細は634-2994(ダン・デビス)まで。

ユース・サッカー親善試合求む!

沖縄ディプロマッツ・ユースFC(ODYFC)は親善試合対戦チームまたはクラブを探しています。10歳~11歳のジュニア・チームと12~14歳のシニア・チームがあり、試合は通常土曜日の午後に行っています。ホームはキャンプ・レスター内(北谷町美浜近く)のフィールドですが、どちらのフィールドでも試合可能です。ODYFCについての詳細や試合日程のご相談は電子メール ODYFC@yahoo.com または Steve Schrock at Steve_Schrock@pac.ododedea.edu 974-7089、あるいは午前9時から午後4時の間に電話で玉城(たましろ) 交換098-892-5111 内線645-5392)まで。



親善試合をしてくれるチームを募集しています! ODYFC

オープン・イベント、CC/CG杯参加方法

オープン・イベント、CC/CG杯共に開催日の15日前迄に応募します。オープン・イベントとしてドルで支払います。日の約1週間前に開か
ングでお支払いください
17歳以上、オープン・イ
象年齢が異なります。
の詳細は下記、または各
参照)までお電話でお問合



のチーム参加費は原則と
すめ両替をして、開催
れるコーチミーティ
い。CC/CG杯の参加は
ベントは競技により対
応募に関するその他
基地の渉外官(17ページ
してください。

(写真) CG杯参加者に贈呈される
記念コイン

オープン・イベント

オペレーター: 098-892-5111

内線: 645-3521/3522

(MCCS: サニー)

CC/CG杯

オペレーター: 098-892-5111

内線: 645-3950

(MCCS: 柳元)

ライジング・サン・ランニング・クラブ(RSRC)

フィットネスを通し、沖縄の方とアメリカ人との友情を築こう! マラソン・クリニックも開催。キンザーでのゴールデン・ランや嘉手納スペシャル・オリンピックのトーチ・ラン、その他たくさんの活動を主催。どんなタイプのランナーも歓迎。毎週火曜日と木曜日の午後6:00にサンセット・ビーチに集合。詳細は(オペレーター) 098-938-1111(内線) 633-1376(ドーニン・ザビンスキー)まで。ホームページは<http://www.risingsunrc.org/>

嘉手納国際祭り太鼓(KIFD)メンバー募集!

嘉手納国際祭り太鼓(KADENA INTERNATIONAL FESTIVAL DRUMMERS)はアメリカ人とうちなーんちゅで作るグループ。年間を通し、基地内を含む各地のお祭りや文化、記念行事など大小多くのイベントで演奏。琉球祭り太鼓の技術指導を受けたり、共演活動もあります。練習は月曜日と木曜日、嘉手納基地内アメリカ・エア・ハート小学校の体育館にて夜7時から9時まで。興味のある方、16歳以上でメンバーになりたい方は、ジョン・ダフィ(965-0853、john-e@ii-okinawa.ne.jp または john.duffy@kadena.af.mil) または池端きよし(930-5672、keithik@dion.ne.jp または Kiyoshi.Ikehata@kadena.af.mil) までご連絡ください。



迫力のパフォーマンスお見せします。メンバー募集中!

沖縄ラクロスクラブ(OLC)メンバー募集中!

沖縄ラクロスクラブ(OLC)は、主に在沖の海兵隊員・海軍兵で作るラクロスチームです。これまで、沖縄や本土で対外試合を行ってきました。毎週土曜日の午前10時から、北谷町にあるキャンプ・フォスター内で練習しています。ラクロスに興味のある方、チームメンバーになりたい方、合同練習や対戦チームを探している方、ぜひご連絡ください。連絡・お問合せは、『大きな輪』編集(交換098-892-5111、内線645-0787、paoeditor@mcbbutler.usmc.mil)または、コーチ代理のロバート・マーシャルまで電話(090-3792-0087)あるいは、Eメール(marshallrc@iiimef.usmc.mil)で。



ラクロスに挑戦してみませんか? メンバー募集



Photo by Pfc. T. J. Kaemmerer

Navy Lt. Todd Orren, chaplain, 9th Engineer Support Battalion, along with Mitsue Uema, 5th grade teacher, Iha Elementary School, Ishikawa City, hold up pieces of paper with the names of the students in Uema's class Feb. 4 as part of an English lesson taught by 9th ESB.

Marines and Sailors from the 9th ESB regularly volunteer to help teach English to Iha students.

During the Feb. 4 visit, service members and students helped each other weave paper strips into heart-shaped Valentine's Day baskets. They then played "Rock-Paper-Scissors" and other games.

石川市の伊波小学校で2月4日、5年生クラス担任の上間光枝先生と一緒に、クラスの生徒の名前を書いた紙を上げて見せる、第3海兵役務支援群第9工兵支援大隊の牧師、トッド・オーレン海軍大尉。

第9工兵支援大隊の海兵隊員と海軍兵は、伊波小学校で英語を教えるボランティアを定期的に行っている。

2月4日の訪問では、生徒と隊員らはお互いに協力し合って、棒状の紙を編んでバレンタイン用のハート型のかごを作ったほか、「ロック・ペーパー・シザーズ・(じゃんけんぽん)」などのゲームをした。

E-mail subscriptions to this publication are available on-line by visiting www.okinawa.usmc.mil/okina_wa/subscribe and completing the on-line subscription form. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been posted on the website. The publication can be viewed in .PDF format on-line or downloaded off the web.

Okina Wa is an authorized publication of the United States Marine Corps. It is published to inform Okinawan community leaders, educators and concerned organizations and persons about U.S. Marine Corps activities on Okinawa and in the region. The contents of **Okina Wa** are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government or Department of Defense. It is published quarterly by the Consolidated Public Affairs Office, Marine Corps Base Camp Butler 098-892-5111 ext. 645-0787. **Okina Wa** is on the web at



当機関紙のEメール購読をご希望の方は、オンライン www.okinawa.usmc.mil/okina_wa/subscribeにある購読申込み欄にご記入ください。購読を申し込んだ方は、ウェブ上に新しい記事が掲載されるとEメールを受信するようになっています。PDFフォーマットの当機関紙をオンラインで閲覧、あるいはダウンロードが可能です。

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関紙で、在沖米国海兵隊の活動に関心のある地元の指導者を始め、教育関係者、その他の組織や個人への情報提供を目的として発行されます。**大きな輪**の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防務省の公式見解であるとは限りません。当機関紙はキャンプ・パトラー海兵隊基地統合報道部(098-892-5111 内線 645-0787)が3ヶ月ごとに制作しています。

大きな輪のウェブアドレスは：

www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa/Okina_wa.html

www.okinawa.usmc.mil/Okina_wa/Okina_wa.html

**Commanding General, Marine Corps
Base Camp S. D. Butler**

BRIG.GEN. JAMES F. FLOCK

**Director, Consolidated Public
Affairs Office, Marine Corps
Base Camp S. D. Butler**

Lt.Col. JEFFREY L. BLAU

Editor

MS. KAORI TANAHARA

Assistants
MS.MEGUMI TAMAKI
MR. JUN ASHIMINE